

# ROZHODNUTIA

## ROZHODNUTIE RADY 2011/781/SZBP

z 1. decembra 2011

### o policajnej misii Európskej únie (EUPM) v Bosne a Hercegovine (BaH)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

Článok 2

#### Mandát misie

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28, článok 42 ods. 4 a článok 43 ods. 2,

Ako súčasť širšieho prístupu založeného na zásadách právneho štátu v Bosne a Hercegovine a v celom regióne podporuje EUPM príslušné orgány Bosny a Hercegoviny zaoberajúce sa presadzovaním práva a systém trestného súdnictva v boji proti organizovanej trestnej činnosti a korupcii, pri zlepšovaní interakcie medzi políciou a prokurátormi, ako aj pri posilňovaní regionálnej a medzinárodnej spolupráce.

so zreteľom na návrh vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku,

keďže:

(1) Rada prijala 8. decembra 2009 rozhodnutie 2009/906/SZBP<sup>(1)</sup> o policajnej misii Európskej únie (EUPM) v Bosne a Hercegovine (BaH). Účinnosť uvedeného rozhodnutia uplynie 31. decembra 2011.

EUPM poskytuje operačné poradenstvo osobitnému zástupcovi Európskej únie (OZEÚ) s cieľom podporiť ho v jeho úlohe. EUPM prostredníctvom svojej práce a svojej siete v rámci krajiny prispieva k celkovému úsiliu o zabezpečenie toho, aby bola Únia plne informovaná o vývoji v Bosne a Hercegovine.

(2) EUPM by mala pokračovať do 30. júna 2012.

EUPM pripraví na účely ukončenia misie odovzdanie zostávajúcich kľúčových úloh úradu OZEÚ.

(3) Štruktúra velenia a kontroly EUPM by sa nemala dotýkať zmluvných záväzkov vedúceho misie voči Komisii v oblasti plnenia rozpočtu EUPM.

V očakávaní definitívnych dojednaní o skladovaní EUPM podporuje dočasné dojednania o skladovaní v rámci misií spoločnej bezpečnostnej a obrannej politiky (SBOP).

(4) Pre EUPM by sa mala aktivovať spôsobilosť neustáleho monitorovania.

(5) EUPM sa bude uskutočňovať v situácii, ktorá sa môže zhoršiť a mohla by byť prekážkou pri dosahovaní cieľov vonkajšej činnosti Únie uvedených v článku 21 Zmluvy o Európskej únii (Zmluvy o EÚ),

Článok 3

#### Kľúčové úlohy misie

Na účely plnenia misie má EUPM tieto kľúčové úlohy:

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### Článok 1

##### Misia

1. Policajná misia Európskej únie (EUPM) v Bosne a Hercegovine zriadená jednotnou akciou 2002/210/SZBP<sup>(2)</sup> bude pokračovať od 1. januára 2012 do 30. júna 2012.

2. EUPM pôsobí v súlade s mandátom misie stanoveným v článku 2 a plní kľúčové úlohy stanovené v článku 3.

1. poskytovať orgánom presadzovania práva a politickým orgánom v Bosne a Hercegovine strategické poradenstvo o boji proti organizovanej trestnej činnosti a korupcii;

2. podporovať a uľahčovať mechanizmy koordinácie a spolupráce, a to vertikálne, ako aj horizontálne, medzi jednotlivými orgánmi presadzovania práva a s osobitným zameraním na agentúry na štátnej úrovni;

3. zabezpečiť úspešné odovzdanie úloh EUPM úradu OZEÚ;

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 322, 9.12.2009, s. 22.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 70, 13.3.2002, s. 1.

4. prispievať ku koordinácii úsilia Únie a členských štátov v oblasti právneho štátu.

#### Článok 4

##### Štruktúra misie

1. EUPM pozostáva z týchto prvkov:
  - a) hlavný štáb v Sarajeve pozostávajúci z vedúceho misie a personálu, ako sa vymedzuje v operačnom pláne (OPLAN);
  - b) štyri regionálne úrady v Sarajeve, Banja Luke, Mostare a Tuzle.
2. Tieto prvky sú predmetom ďalších podrobných dojednaní v OPLAN-e.

#### Článok 5

##### Civilný veliteľ operácie

1. Civilným veliteľom operácie EUPM je riaditeľ štábu pre spôsobilosť civilného plánovania a realizácie.
2. Civilný veliteľ operácie velí misii EUPM a riadi ju na strategickej úrovni, pričom podlieha politickej kontrole a strategickému riadeniu zo strany Politického a bezpečnostného výboru (PBV) a celkovej právomoci vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP).
3. Civilný veliteľ operácie zabezpečuje riadne a efektívne vykonávanie rozhodnutí Rady, ako aj rozhodnutí PBV, a to prípadne aj prostredníctvom vydávania pokynov na strategickej úrovni a poskytovaním rád a technickej pomoci vedúcemu misie.
4. Všetok vyslaný personál zostáva v plnom rozsahu pod velením vnútroštátnych orgánov vysielajúceho štátu alebo dotknutej inštitúcie Únie. Vnútroštátne orgány odovzdávajú operačné riadenie svojho personálu, tímov a jednotiek civilnému veliteľovi operácie.
5. Civilný veliteľ operácie má celkovú zodpovednosť za zabezpečenie toho, aby sa zo strany Únie riadne plnila povinnosť starostlivosti.
6. Civilný veliteľ operácie a OZEÚ sa podľa potreby navzájom radia.

#### Článok 6

##### Vedúci misie

1. Vedúci misie preberá zodpovednosť a vykonáva velenie a riadenie EUPM v mieste pôsobenia.

2. Vedúci misie velí personálu, tímom a jednotkám prispievajúcich štátov, ako ich prideliť civilný veliteľ operácie, a riadi ich, pričom nesie aj administratívnu a logistickú zodpovednosť okrem iného aj za prostriedky, zdroje a informácie, ktoré sa EUPM poskytnú.

3. Vedúci misie vydáva pokyny všetkým členom personálu EUPM s cieľom účinne realizovať misiu EUPM v mieste pôsobenia a na základe pokynov na strategickej úrovni od civilného veliteľa operácie preberá jej koordináciu a každodenné riadenie.

4. Vedúci misie zodpovedá za plnenie rozpočtu EUPM. Vedúci misie na tento účel podpíše zmluvu s Komisiou.

5. Vedúci misie zodpovedá za dodržiavanie disciplíny personálu. Disciplinárne konanie voči vyslanému personálu vykonáva príslušný vnútroštátny orgán alebo príslušný orgán Únie.

6. Vedúci misie zastupuje misiu EUPM v oblasti operácií a zabezpečuje jej náležité zviditeľňovanie.

7. Vedúci misie podľa potreby koordinuje svoju činnosť s ostatnými aktérmi Únie v teréne. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, na miestnej úrovni vedúceho misie politicky usmerňuje OZEÚ.

#### Článok 7

##### Personál EUPM

1. Počet a odborná spôsobilosť členov personálu EUPM zodpovedajú mandátu misie ustanovenému v článku 2, kľúčovým úlohám misie ustanoveným v článku 3 a štruktúre ustanovenej v článku 4.
2. Misia EUPM pozostáva hlavne z personálu, ktorý dočasne vyslali členské štáty alebo inštitúcie Únie. Každý členský štát alebo inštitúcia Únie znáša náklady na každého člena personálu, ktorého dočasne vyslala, vrátane nákladov na cestu do miesta nasadenia a späť, miezd, zdravotného poistenia a iných príspevkov, ako sú príslušné diéty, ako aj príspevkov za náročnú a rizikóvu prácu.
3. EUPM môže na zmluvnom základe zamestnávať aj medzinárodný civilný personál a v prípade potreby aj miestny personál, pokiaľ požadované funkcie nezabezpečujú členovia personálu vyslaní členskými štátmi. V riadne odôvodnených výnimočných prípadoch, keď nie sú k dispozícii kvalifikované žiadosti z členských štátov, sa môžu podľa potreby na zmluvnom základe zamestnávať štátni príslušníci zúčastňujúcich sa tretích štátov.

4. Všetok personál dodržiava minimálne bezpečnostné operačné normy misie a bezpečnostný plán misie podporujúci bezpečnostnú politiku Únie v teréne. Pokiaľ ide o ochranu utajovaných skutočností EÚ, ktoré sú personálu pri výkone povinností zverené, personál dodržiava bezpečnostné zásady a minimálne normy ustanovené v rozhodnutí Rady 2011/292/EÚ z 31. marca 2011 o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností<sup>(1)</sup>.

#### Článok 8

##### Postavenie misie a personálu EUPM

1. Na obdobie trvania EUPM sa prijímajú potrebné opatrenia na predĺženie dohody zo 4. októbra 2002 medzi Úniou a Bosnou a Hercegovinou o činnosti EUPM v Bosne a Hercegovine.

2. Za riešenie akýchkoľvek nárokov súvisiacich s vyslaním, ktoré uplatní člen personálu alebo ktoré sa člena personálu týkajú, zodpovedá vysielajúci štát alebo inštitúcia Únie. Dotknutý štát alebo inštitúcia Únie zodpovedá za začatie akéhokoľvek konania voči vyslanému pracovníkovi.

3. Podmienky zamestnávania a práva a povinnosti medzinárodného a miestneho civilného personálu sa ustanovujú v zmluvách medzi vedúcim misie a členom personálu.

#### Článok 9

##### Velenie

1. EUPM má ako operácia krízového riadenia jednotné velenie.

2. PBV pod vedením Rady a VP vykonáva politickú kontrolu a strategické riadenie EUPM.

3. Civilný veliteľ operácie, ktorý podlieha politickej kontrole a strategickému riadeniu zo strany PBV a celkovej právomoci VP, je veliteľom misie EUPM na strategickú úroveň a ako taký vydáva pokyny vedúcemu misie, radí mu a poskytuje mu technickú podporu.

4. Civilný veliteľ operácie podáva Rade správy prostredníctvom VP.

5. Vedúci misie velí misii EUPM a riadi ju v mieste pôsobenia a priamo zodpovedá civilnému veliteľovi operácie.

#### Článok 10

##### Politická kontrola a strategické riadenie

1. PBV pod vedením Rady a VP vykonáva politickú kontrolu a strategické riadenie EUPM. Rada týmto poveruje PBV prijať na tento účel príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 38 tretím odsekom Zmluvy o EÚ. Toto poverenie zahŕňa právomoc vymenovať vedúceho misie na návrh VP a meniť a dopĺňať koncept operácií (CONOPS) a OPLAN. Rada si ponecháva právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení EUPM.

2. PBV pravidelne podáva správy Rade.

3. Civilný veliteľ operácie a vedúci misie pravidelne a podľa potreby podávajú PBV správy o otázkach, za ktoré sú zodpovední.

#### Článok 11

##### Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania Únie a jej jednotný inštitucionálny rámec, tretie štáty sa môžu vyzvať, aby prispeli na EUPM za predpokladu, že budú znášať náklady na vyslanie svojho personálu vrátane miezd, poistenia proti akémukoľvek riziku, diét a nákladov na cestu do Bosny a Hercegoviny a späť a že podľa potreby prispedia na prevádzkové náklady EUPM.

2. Pokiaľ ide o každodenné riadenie EUPM, tretie štáty, ktoré prispievajú na EUPM, majú rovnaké práva a povinnosti ako členské štáty.

3. Rada týmto poveruje PBV, aby prijal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov a zriadil výbor prispievateľov.

4. Podrobnosti týkajúce sa účasti tretích štátov sa stanovujú v dohodách, ktoré sa uzavrú podľa článku 37 Zmluvy o EÚ a v súlade s článkom 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie. Takéto dohody môže dojednať VP. Ak Únia a tretí štát uzavrú dohodu, ktorou sa ustanovuje rámec účasti tohto tretieho štátu na operáciách krízového riadenia Únie, v kontexte EUPM sa uplatňujú ustanovenia tejto dohody.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 141, 27.5.2011, s. 17.

## Článok 12

**Finančné dojednania**

1. Finančná referenčná suma na pokrytie výdavkov spojených s misiou EUPM na obdobie od 1. januára 2012 do 30. júna 2012 je 5 250 000 EUR.
2. Všetky výdavky sa spravujú v súlade s pravidlami a postupmi, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie. Vedúci misie môže v súlade s nariadením o rozpočtových pravidlách uzavierať technické dojednania s členskými štátmi, zúčastnenými tretími štátmi a inými medzinárodnými aktérmi, pokiaľ ide o poskytovanie zariadenia, služieb a priestorov pre misiu EUPM. Vedúci misie zodpovedá za správu skladu s použitým vybavením, ktoré sa v prípade naliehavej potreby môže použiť aj pri nasadzovaní v rámci SBOP. Štátni príslušníci zúčastňujúcich sa tretích štátov a štátni príslušníci hostiteľskej krajiny môžu predkladať ponuky do verejnej súťaže.
3. Vedúci misie podáva Komisii, ktorá nad ním vykonáva dohľad, úplné správy o činnostiach uskutočňovaných v rámci svojej zmluvy.
4. Finančné dojednania zohľadňujú prevádzkové požiadavky EUPM vrátane kompatibility vybavenia a interoperability jej tímov.
5. Výdavky spojené s EUPM sú oprávnené od 1. januára 2012.

## Článok 13

**Bezpečnosť**

1. Civilný veliteľ operácie riadi v koordinácii s bezpečnostným riaditeľstvom Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ) plánovanie bezpečnostných opatrení vedúceho misie a zabezpečuje ich riadne a účinné plnenie v rámci misie EUPM v súlade s článkami 5 a 9.
2. Vedúci misie je zodpovedný za bezpečnosť EUPM a za dodržiavanie minimálnych bezpečnostných požiadaviek, ktoré sa vzťahujú na EUPM, v súlade s politikou Únie týkajúcou sa bezpečnosti personálu nasadeného mimo Únie v operačnej kapacite podľa hlavy V Zmluvy o EÚ a jej podporných nástrojov.
3. Vedúcemu misie pomáha vyšší bezpečnostný úradník misie (Senior Mission Security Officer – SMSO), ktorý mu

podáva správy a zároveň udržiava úzky funkčný vzťah s bezpečnostným riaditeľstvom ESVČ.

4. Vedúci misie po konzultácii s bezpečnostným riaditeľstvom ESVČ vymenúva oblastných bezpečnostných dôstojníkov v štyroch regionálnych úradoch misie, ktorí sú pod dohľadom SMSO zodpovední za každodenné riadenie všetkých bezpečnostných aspektov príslušných prvkov EUPM.

5. Personál EUPM sa pred nastúpením do služby zúčastní na povinnom bezpečnostnom výcviku v súlade s operačným plánom OPLAN. Pravidelne tiež absolvuje doškolenie v mieste pôsobenia, ktoré organizuje SMSO.

## Článok 14

**Koordinácia**

1. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, vedúci misie svoju činnosť úzko koordinuje s delegáciou Únie v Bosne a Hercegovine, aby zabezpečil súlad činností Únie a podporu Bosny a Hercegoviny.
2. Vedúci misie úzko koordinuje svoju činnosť s vedúcimi misíi Únie v Bosne a Hercegovine.
3. Vedúci misie spolupracuje s ostatnými medzinárodnými aktérmi prítomnými v krajine, najmä s Organizáciou pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe, Radou Európy a v rámci medzinárodného programu pre pomoc pri odbornej príprave v oblasti vyšetrovania trestnej činnosti.

## Článok 15

**Sprístupenie utajovaných skutočností**

1. VP je oprávnený podľa potreby a v súlade s potrebami EUPM poskytnúť tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu utajované skutočnosti a dokumenty EÚ vypracované na účely EUPM až po stupeň utajenia „RESTREINT UE“, a to v súlade s rozhodnutím 2011/292/EÚ.
2. V prípade osobitnej a okamžitej operačnej potreby je VP tiež oprávnený sprístupniť hostiteľskému štátu akékoľvek utajované skutočnosti a dokumenty EÚ vypracované na účely EUPM až po stupeň utajenia „RESTREINT UE“, a to v súlade s rozhodnutím 2011/292/EÚ. Vo všetkých ostatných prípadoch sa takéto skutočnosti a dokumenty sprístupňujú hostiteľskému štátu v súlade s náležitými postupmi spolupráce tohto hostiteľského štátu s Úniou.

3. VP je oprávnený sprístupniť tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu akékoľvek neutajované dokumenty EÚ, ktoré sa týkajú rokovaní Rady v súvislosti s EUPM a na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady <sup>(1)</sup>.

Článok 16

**Spôsobilosť neustáleho monitorovania**

Pre EUPM sa aktivuje spôsobilosť neustáleho monitorovania.

Článok 17

**Nadobudnutie účinnosti**

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 1. januára 2012 do 30. júna 2012.

V Bruseli 1. decembra 2011

Za Radu  
predsedníčka  
C. ASHTON

---

<sup>(1)</sup> Rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35).